

Nagat Li BaLev

נגעת לי בלב

Paroles : Rotem Cohen - רותם כהן

Musique : Rotem Cohen - רותם כהן

Chorégraphie : Tamir Shalev - 2013

נגעת לי בלב

אני זוכר את הרגע הראשון
שראינו אחד את השנייה מרחוק
אני שלך אני ולך אני אשיר
איתך אני אלמד מתי לשתוק

אני עובר חיי מצפה
לאורחת כמוך את אותי מבינה
את יפה אך כמוך לא היו לי מאלה
נשארתי רק לי נאמנה

כמו כל דבר שאת נוגעת, נגעת לי בלב
אני יודע כמו כל סיפור של אהבה נשאר רק כאב

תגידי לי אם את זה כל חיי או שגמרנו
או שתלכי כמו שאת ללא מילים
תגידי לי אם באת אלי ליום או שאת נשארתי
ללילה ללילה ללילה עוד לילה את איתי

אני אומר לך ילדה או שאקרא לך גברת
רציתי אותך לתמיד
ידעתי איך שראיתי אותי בעינייך
נחרט לי בלב העתיד

אני עובר את חיי מתקרב את בורחת

לאן את הולכת מכאן
את שלי ואולי כבר תהיי מסוגלת
לאהוב כי אני כבר מוכן

כמו כל דבר שאת נוגעת, נגעת לי בלב
אני יודע כמו כל סיפור של אהבה נשאר רק כאב

תגידי לי אם את זה כל חיי או שגמרנו
או שתלכי כמו שאת ללא מילים
תגידי לי אם באת אלי ליום או שאת נשאת
ללילה ללילה ללילה עוד לילה את איתי

Nagati li balev

Ani zocher et harega harishon
Shera'inu echad et hashniyah merachok.
Ani shelach ani velach ani ashir
Itach ani elmad mataye lishtok.

Ani over et chayaye metzapeh
Le'orachat kamocha at oti mevinah
At yafah ach kamocha lo hayu li me'eleh
Nisheret rak li ne'emanah.

Kmo kol davar she'at noga'at, at nagat li baalev
Ani yodea kmo kol sipur shel ahavah nishar rak ke'ev.

Tagidi li im at zeh kol chayaye o shegamarnu
O shetelchi kemo she'at lelo milim
Tagidi li im ba'at elaye liyom o she'at nisheret
Lalai lalai lalai od layil at iti.

Ani omer lach yaldah o she'ekra lach geveret
Ratziti otcha letamid
Yadati eich shera'iti oti be'einayich
Necharet li balev he'atid.

Ani over et chayaye mitkarev at borachat
 Le'an at holechet mikan
 At sheli veulaye kvar tiyeh mesugelet
 Le'ehov ki ani kvar muchan.

**Kmo kol davar she'at noga'at, at nagat li baalev
 Ani yodea kmo kol sipur shel ahavah nishar rak ke'ev.**

Tagidi li im at zeh kol chayaye o shegamarnu
 O shetelchi kemo she'at lelo milim
 Tagidi li im ba'at elaye liyom o she'at nisheret
 Lalai lalai lalai od layil at iti.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lingoa, naga	toucher		נגע, לנגוע
Lev	le cœur	[ז]	לב
Ani	je, moi		אני
Lizkor, zachar	se souvenir		זכר, לזכור
Rega, rega'im	un instant, un moment		רגעים, רגע
Rishon, rishonah	premier		ראשון, ראשונה
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Echad	un		אחד
Sheni, shniyah	seconde, deuxième		שני, שנייה
Merachok	de loin		מרחוק
Shel	de		של
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Lilmod, lamad	apprendre		למד, ללמוד
Matai	quand		מתי
Lishtok, shatak	se taire		שתק, לשתוק
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Letzapot, tzipa	attendre		ציפה, לצפות

Oreach, orchim	un invité	[ז]	אורחים, אורח
Kmo	comme		כמו
At	tu (féminin)		את
Lehavin, hevin	comprendre		הבין, להבין
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Ach	mais, cependant		אך
Lo	ne...pas		לא
Liyot, haya	être		היה, להיות
Eleh	ceux-ci		אלה
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Rak	seulement		רק
Ne'eman, ne'emana	fidèle		נאמנה, נאמן
Kol	tout, chaque		כל
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Sipur, sipurim	une histoire	[ז]	ספור, ספורים
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Ke'ev, ke'evim	la douleur	[ז]	כאבים, כאב
Lehagid, higid	dire, annoncer		הגיד, להגיד
Im	si		אם
Zeh	c'est, ce		זה
Ligmor, gamar	finir, terminer		גמר, לגמור
O	ou		או
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Lelo	sans		ללא
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
El	vers		אל
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Od	encore		עוד
Layil, leilot	une nuit	[ז]	לילות, ליל
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Yaldah, yaldot	un jeune fille	[נ]	ילדות, ילדה

Likro, kara	lire, nommer, appeler		קרא, לקרוא
Geveret, gvirot	une dame	[נ]	גברת, גבירות
Lartzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Tamid	toujours		תמיד
Eich	comment		איך
Ayin, einayim	un œil / une source	[נ]	עיניים, עין
Lehecharet, necherat	être gravé		נחרט, להחרט
Atid	le futur, l'avenir	[ז]	עתיד
Lehitkarev, hitkarev	s'approcher		להתקרב, התקרב
Livroach, barach	fuir, se sauver		ברח, לברוח
Le'an	où, d'où, à quel endroit		לאן
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Kan	ici		כאן
Ulaye	peut-être		אולי
Livroach, barach	fuir, se sauver		ברח, לברוח
Mesugal, mesugelet	capable, apte		מסוגל, מסוגלת
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Ki	car		כי
Kvar	déjà		כבר
Muchan, muchanah	prêt, préparé		מוכן, מוכנה

Tu as touché mon cœur

Je me souviens du premier instant
Où nos regards se sont croisés de loin.
Moi, je suis à toi et je chanterai pour toi.
Avec toi, j'apprendrai quand me taire.

Je traverse la vie et j'attends
Une invitée comme toi, tu me comprends,
Tu es belle, aucune autre n'est comme toi,
Toi seule me reste fidèle.

**Comme chaque chose que tu touches, tu as touché mon cœur.
Je sais que de chaque histoire d'amour, il ne reste que la peine.**

Dis-moi si tu es toute ma vie ou si ça finira
Ou si tu partiras sans un mot.
Dis-moi si tu es venue vers moi pour un jour ou si tu restes.
Une nuit, une nuit, tu es avec moi encore une nuit.

Je te dis Mademoiselle ou je t'appellerai Madame.
Je te veux avec moi pour toujours.
Je sais comment je me suis vu dans tes yeux.
Je suis gravé dans l'avenir.

Je traverse la vie et je m'approche, tu t'enfuis.
Vers où t'en vas-tu loin d'ici ?
Tu es mienne et peut-être es-tu déjà capable
D'aimer car moi, je suis prêt.

**Comme chaque chose que tu touches, tu as touché mon cœur.
Je sais que de chaque histoire d'amour, il ne reste que la peine.**

Dis-moi si tu es toute ma vie ou si ça finira
Ou si tu partiras sans un mot.
Dis-moi si tu es venue vers moi pour un jour ou si tu restes.
Une nuit, une nuit, tu es avec moi encore une nuit.

